

- словообразовательный тип с тождеством внутренней формы и разными аффиксами: product, production, productive, productivity;
- словообразовательный тип с разными внутренними формами и тождественными аффиксами: ligerati, cinerati, soccerati;
- словообразовательный тип, характеризуемый разными типами внутренней формы и разными аффиксами (статус деятеля, например, может обозначаться основой плюс суффиксами -er, -ist, -crat, -preneur).

Анализ отношений в пределах словообразовательной модели показывает, что словообразовательные связи между компонентами модели не всегда совпадают со связями мотивационными. Несовпадение это можно объяснить так: одинаковый тип признака представления референтов у слов, построенных по одной модели, является основой для возникновения новых мотивационных отношений. Так в словообразовательном ряду процессуального типа "путешествовать" (с ядром astronaut):

cyberpaut – человек, "бороздящий" киберпространство, chrononaut – человек, путешествующий во времени, gastronaut – любитель экзотической еды характеризуются одним типом признака представления референтов, названных ими, при этом слово gastronaut, сохраняя словообразовательную связь, утрачивает мотивационную:

*I had some moments of cold sweat on Boxing Day, as several very serious gastronauts sat in salivatory anticipation* (The Guardian, 4 Febr 1998)

Следовательно, помимо формальных словообразовательных отношений необходимо выделять более актуальную связь – по типу признака представления референта, причем этот тип признака может полностью заслонять мотивацию, возникающую на основе словообразовательной зависимости.

В учебной работе студенты с использованием специальных упражнений должны практически до автоматизма отработать взаимодействие словообразовательных моделей и внутренних форм референтов. По нашему опыту, объем достаточного учебного материала составляет порядка восьмидесяти моделей.

#### Литература

1. Зацный Ю.А. Неологізми англійської мови 80-90 років ХХ століття. – 3-е поріжжя: РА "Тандем-У", 1997. – 396 с.

Т.Г. ВАЛЬЧУК, Т.М. ТИМОШИЛОВА  
БелГУ, г. Белгород

### УПОТРЕБЛЕНИЕ СОСТАВНЫХ ГЛАГОЛОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Одним из способов расширения и обогащения словарного состава английского языка является словообразование. В систему словообразования в английском языке входит образование составных глаголов путем присоединения

нения к глаголу словообразовательного элемента, например, *on* в сочетании *to put on*. Незнание этих сочетаний затруднит чтение и понимание любого вида литературы: художественной, общественно-политической и научной. Не менее важное значение имеет знание составных глаголов и для овладения навыками устной речи, в которой они находят самое широкое употребление.

Значения, которые в английском языке передаются составными глаголами, в других языках, в частности в русском передаются другими средствами. Поэтому составные глаголы представляют собой определенную трудность при изучении английского языка. Эти глаголы встречаются не только в английском языке, но и в ряде других германских языков, древних и современных: древнеанглийском, готском, современном немецком, исландском, датском, шведском, голландском.

Послелог – это неизменяемый словообразовательный элемент, который стоит после глагола и образует с ним единое смысловое целое (составной глагол). Послелог изменяет, уточняет, дополняет значение глагола, к которому он относится.

Так, например, послелог *up* может указывать на направление действия, т.е. быть адвербиальным; он же в сочетании *to eat up smth* может быть усиительным, в сочетании *to wake up* – видовым, а в сочетании *to make up* может коренным образом изменять значение глагола, т.е. быть идиоматическим.

Можно выделить 4 типа послеслогов:

1. Послеслоги первого типа не нарушают основного значения глагола, а уточняют его, указывая на направление действия: вверх, вниз, наружу, внутрь и т.д. Эти послеслоги сохраняют свое лексическое, главным образом пространственное значение и ближе всего подходят к наречиям, их можно назвать адвербиальными послеслогами – *Adverbial Postpositions*:

*Go* – идти

*Go out* – выйти (движение наружу)

*Go in* – войти (движение внутрь) и т.д.

2. Второй тип послеслогов – видовые послеслоги – *Aspect Postpositions*. Послеслог вносит довольно существенные изменения в значение глагола, меняя вид глагола.

*Lie* – лежать *lie down* – лечь

*Sit* – сидеть *sit down* – сесть

*Shave* – брить *shave off* – сбрить и т.д.

3. Третий тип послеслогов составляют послеслоги усиительные *Intensifying Postpositions*, которые усиливают видовой оттенок, заложенный в самом глаголе, и придают глаголу более ярко выраженную стилистическую окраску.

*Finish* – кончать, кончить

*Finish up (off)* – кончить, закончить (окончательно)

*Eat* – есть, съесть

*Eat up* – съесть (все до конца)

Послеслоги этого типа используются в стилистических целях, т.к. они придают глагольной форме большую законченность и выразительность.

4. Наиболее ярко словообразовательная функция послеслогов проявляется в таких сочетаниях послеслогов с глаголами, где и послеслог и глагол теряют свое лексическое значение и в сочетании образуют новую лексему, новое слово, которое по своему значению не представляет суммы значений частей этого сочетания.

Put down – записывать

Put – класть      Put off – откладывать

Put on – надевать

Этот тип сочетания глаголов с послесловами напоминает идиоматические выражения и их можно назвать – Idiomatic Postpositions или Lexical Postpositions.

Послеслог сам по себе никогда не является членом предложения; он составляет единое синтаксическое целое с глаголами даже в том случае, если он не следует непосредственно за ним.

Прямое дополнение, выраженное местоимением или одушевленным существительным, обычно ставится между глаголом и послеслогом.

Give my love to Polly and tell her to feed *you* up.

It cheered *Nick* up to hear Joan's voice.

Прямое дополнение, выраженное неодушевленным существительным, обычно ставится после послелога.

Then she spread out her parasol...

Некоторые составные глаголы имеют соответствующие им существительные, в которых словообразовательный элемент стоит перед основой, а не после, как в составном глаголе. Однако значение составного глагола и соответствующего ему существительного не всегда совпадает. Если to come in означает войти, входить, то в существительном income это значение сужается, т.к. оно обозначает доход, приход только денежных сумм.

Один и тот же послеслог, сочетаясь с различными не синонимичными между собой глаголами образует составные глаголы – синонимы; например:

Write down

Put down      записывать

Take down      записать

Set down

Jot down

Один и тот же глагол в сочетании с различными послесловами может выражать различные, иногда прямо противоположные значения, например,

Go in – входить

Go out – выходить

Go up – подниматься

Go down – спускаться

Let in – впускать

Let out – выпускать

Look up (to) – уважать

Look down (on) – презирать и т.д.

Исследуя значения и функции послеслогов можно отметить ряд случаев, когда непереходный глагол в сочетании с послеслогом становится переходным и наоборот.

Глагол talk беседовать – непереходный

Talk over обсуждать – переходный

Say, Mother, let's talk the matter over.

или глагол wake будить (переходный)

wake up просыпаться (непереходный).

The child further explained that he woke up and didn't like to wake Mother.

Послеслог в основном является словообразовательным элементом глагола, но иногда он встречается и с другими частями речи.

1. С существительными, образованными от глагола:

Look on – наблюдать

a looker-on – наблюдатель

Pass by – проходить мимо

a passer-by – прохожий

Go on – продолжать

the goings-on – поступки, поведение

2. С существительными, не образованными от глагола.

Way out – выход;

day off – выходной день

3. С прилагательными: hard up – сильно нуждающийся (в деньгах);

High up – высокопоставленный

4. С наречиями: far off – далеко, near by – рядом. Обычно окончание множественного числа прибавляется не к послеслогу, а к первому элементу сочетания: a looker-on – lookers on

Но наблюдается тенденция прибавлять окончание множественного числа к послеслогу: piece-offs – остатки, grown-ups – взрослые.

Для усвоения составных глаголов необходимы упражнения, которые должны постепенно усложняться. Приводим лишь некоторые типы упражнений на закрепление и контроль усвоения составных глаголов.

1. Отыскать в текстах (по домашнему или индивидуальному чтению) составные глаголы, перевести их на русский язык, сравнив со значением тех же глаголов без послелогов.

2. Выписать из текста предложения с составными глаголами и составить предложения по данному образцу.

3. Отыскать в текстах сочетания одного глагола с различными послелогом, перевести на русский язык, сравнив с основным значением данных глаголов без послелогов.

4. Отыскать в текстах сочетания различных глаголов с одним и тем же послелогом, сравнив со значением данных глаголов без этого послелога; перевести на русский язык.

5. Заполнить пропуски в предложениях, заданных преподавателем, составными глаголами, требующимися по смыслу.

6. Найти в текстах или в словаре выраженные составными глаголами синонимы различных глаголов без послелогов.

Например: to rise            to stand up

                                 to get up

                                 to search    to look for

                                 to seek

7. То же задание выполнить в обратном порядке: найти синонимы составных глаголов.

8. Придумать предложения, иллюстрирующие употребление составных глаголов: а) устно; б) письменно.

9. Перевести с русского языка на английский предложения, используя составные глаголы.

Понимание различных типов сочетаний глаголов с послелогоми, умение быстро найти в словаре нужное значение составного глагола, прочное знание ряда наиболее употребительных составных и, наконец, умение использовать послелог для образования составных глаголов должны значительно облегчить работу студентов над иностранным текстом, расширить их словарный запас и способствовать развитию навыка устной речи.

Н.В. ГРИТЧИНА  
МГПИ, г. Мичуринск

### СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ НЕЙТРАЛЬНОМУ И ЭМОЦИОНАЛЬНО ОКРАШЕННОМУ ТИПАМ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ (немецкий язык как дополнительная специальность)

Традиционно содержание обучения иностранному языку складывается из:

- лингвистического компонента, объединяющего языковой и речевой материал, неотъемлемыми составляющими которого являются социокультурный и страноведческий аспекты;

- психологического компонента, включающего формируемые навыки и умения, обеспечивающие обучающимся пользование языком в коммуникативных целях.

Ряд авторов (Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А., Мусни-кая Е.В., Павлова К.Г., Фоломкина С.К., Халеева И.И., Шатилов С.Ф. и др.) рассматривают в качестве компонента содержания обучения иностранному языку номенклатуру определённых сфер и ситуаций общения, в которых предполагается использование иностранного языка, и выделяют функционально-стилистический аспект, к каковому относят социокультурные знания.

Представляется, что к составляющим содержания обучения студентов-филологов нейтральному и эмоционально окрашенному произношению современного немецкого языка можно отнести

- сферы и ситуации общения, коррелирующие с наиболее типичными областями деятельности обучающихся;

- лингвистический компонент, т.е. существенные для целей обучения особенности современного немецкого произношения;

- социокультурный компонент, содержащий указания, касающиеся фоностилистических, социолингвистических и социокультурных аспектов немецкого произношения, а также некоторых невербальных средств общения, которыми сопровождается речь (особенно эмоциональная);